



กลอนดอกสร้อย รำพึงในป่าช้า

วิชาภาษาไทย 4 มัธยมศึกษาปีที่ 2

ชื่อ

ม.2 ห้อง

เลขที่

1 ประวัติความเป็นมา

กลอนดอกสร้อยรำพึงในป่าช้ามีที่มาจากกวีนิพนธ์ เรื่อง ของ
โดยผู้ที่ได้แปลเป็นร้อยแก้วครั้งแรก คือ ต่อมา พระยาอุปกิตศิลปสาร ได้นำบทแปลไทยมาแต่งเป็น
คำประพันธ์ และดัดแปลงเนื้อหาบางส่วนเพื่อให้เข้ากับธรรมเนียมของไทย
กลอนดอกสร้อยรำพึงในป่าช้า แต่งด้วยคำประพันธ์ประเภท

2 เนื้อเรื่อง

คำชี้แจง : ให้นักเรียนตอบคำถามต่อไปนี้ผ่านการวิเคราะห์บทกลอน

ยามเอ๋ยยามนี้

ปกฟ้ามืดมัวท่าสากน

อากาศเย็นเยือกหนาวดราวีกาล

สวัดปานป่าใหญ่ไร้สำเนียง

มีก็แต่เสียงจิ้งหรีดกระกรีดกรัง!

เรไรหึ่ง! ร้องขรมรรมเลียบ

ดอกดาวยาวรีราเกราเปาะเปะ! เพียง

รู้วเสียงเกราแ่วแ่วแ่ว เอย.

ส่วนใดในบทกลอนมีการใช้โวหาร สัทพจน์

ตอบ

ต้นเอ๋ยต้นไทร

สูงใหญ่รากช้อยห้อยระย้า

และต้นโพธิ์พุ่มแจ้แผ่ฉายา

มีเนินหญ้าใต้ต้นเกลื่อนกล่นไป

ล้วนร่างคนในเขตประเทศนี้

ดูชนนั้นนอนราย ณ ภายใต้

แห่งหลุมลึกลานสลดระทดใจ

เรายังใกล้หลุมนั้นทุกวันเอย

คำใดในบทกลอนที่หมายถึง หลุมศพ

ตอบ

นกเอี้ยงนกแสก

จับจ้องร้องแจ็กเพียงแถกขวัญ

อยู่บนยอดหอระฆังบังแสงจันทร์

มีเกวาล์บรูงรังถึงหลังดา

เหมือนมนพ้องดวงจันทร์ให้ผันดู

ดนมาสู้ช่องพักม่านรักษา

ก็เป็นที่รู้ฐานนมมานานมา

ให้เลื่อมพาสักสันต์ของม้น เอย.

ส่วนใดในบทกลอนมีการใช้โวหาร บุคลาธิษฐาน

ตอบ

ดาวเอ๋ยดาวมณี

มักจะสลับอยู่ในภูพา

หรือใต้ท้องห้องสมุทรสุดสายตา

ก็เลื่อมซาสิ้นชมนิมมชน

บุปผชาติวิสุลีและมิกลั่น

อยู่ในถิ่นที่ไกลเช่นไฟรสนท์

ไม่มีใครได้เชยเลียบลิกตน

บ่อมบานหล่นเปล่าดายมากมายเอย

บทกลอนนี้ถ้าไม่ได้หมายถึงอัญมณี ดอกไม้
จะหมายถึงสิ่งใดได้อีก?

ตอบ

ซากเอ๋ยซากศพ

อาจเป็นซากนกรับผู้กล้าหาญ

เช่นชาวบ้านบางระจันร่ำบาย

กับหม่อมมานาประทุษอยุธยา

ไม่เช่นนั้นท่านก็เช่นศรีปราชญ์

นอนอนาเล่ให้ใบไรภาษา

หรือผู้กู้บ้านเมืองเรื่องปญญา

อาจจะมานอนจมกมดินเอย

คำใดที่มีการดัดแปลงจากฉบับภาษาอังกฤษให้เข้ากับธรรมเนียมไทย?

ตอบ





กลอนดอกสร้อย รำพึงในป่าช้า

วิชาภาษาไทย 4 มัธยมศึกษาปีที่ 2

ชื่อ _____

ม.2 ห้อง _____

เลขที่ _____

2 เนื้อหา (ต่อ)

ห่วงใยห่วงอะไร	ไม่ยิ่งใหญ่เท่าห้วงดวงชีวิต
แม้นดลสิ่งใดได้สนิท	ก็ยังดิ้นรนได้เมื่อใกล้ตาย
ใครจะยอมละทิ้งซึ่งสิ่งสุข	เคยเป็นทุกข์หวั่นวายเสียได้ง่าย
ใครจะยอมละแดนแสนสบาย	โดยไม่ซำด่าไฟอาลัยเอ๋ย

บทกลอนนี้ ให้ข้อคิดอะไรเด่นชัดที่สุด
ตามความคิดนักเรียน

ตอบ

.....

.....

3 คุณค่าของเรื่อง

คำชี้แจง : ให้นักเรียนวิเคราะห์ว่าบทกลอนต่อไปนี้สะท้อนคุณค่าด้านใดเด่นชัด

ทอดเอ๋ยทอดทั้ง	ยามหนาวผิงไฟล้อมอยู่พร้อมหน้า
ทั้งเพื่อนยากแม่เฒ่าหาข้าวปลา	ทุกเวลาเข้าเย็นเป็นนิรันดร์
ทั้งทั้งน้อยน้อยร่อยร้อยรับ	เห็นพ่อกลับปลื้มเปรมเกษมสันต์
เข้าทอดคอจอละเสนาะกรรม	สารพันทอดทั้งทุกสิ่ง เอ๋ย.

● สะท้อนสัจธรรมของชีวิต
ทุกสิ่งย่อมมีการดับสูญ

สกุเลอัยสกุลสูง	ชักจูงจิตผู้ชู้ตักดีศรี
อำนาจน่าดามสว่อาอินทรีย์	ความงามนำให้มิไทร่กัน
ความร่ำรวยอายุสุขให้ทุกอย่าง	เหล่านี้น่ารอตายทำลายจันท์
วิกิแห่งเกียรติยศทั้งหมดนั้น	แต่ล้วนผันมาประจบหลุมศพเอ๋ย

● สะท้อนภาพวิถีชีวิตของ
คนในชนบท ท้องถิ่น

วังเอ๋ยวังเวง	หวังเห่ง! ย่ำตำระวังชาน
ฝูงวัวควายผ่ายลาทิวากาล	ด้อยด้อยผ่านท้องทุ่งมั่งกินตน
ชานาเหนือยอ่อนตางจรกลับ	ตะวันลับอับแสงทุกแห่งหน
ทั้งทุ่งให้มืดมัวทั่วมณฑล	และทั้งตนดูเปลี่ยวอยู่เดี่ยวเอ๋ย

● วรรณศิลป์การใช้สัมผัสสระ
และสัมผัสอักษร

